

Translation Guide

by Joseph Witham

Updated to v2.0 on Jul 22, 2002

Final Fantasy III Translation Guide

System: Famicom/NES

By Joseph Witham

Email: josephcwitham@hotmail.com

Web Site: <http://www.geocities.com/jwfaqs>

Version 2.0 - 7/22/2002

Contents

~~~~~

I. Opening Copyright Notice

II. Version History

III. Translation Notes

IV. Classes

V. Magic

1. White Magic

2. Black Magic

3. Call Magic

VI. Items

VII. Closing Copyright Notice

=====  
I. OPENING COPYRIGHT NOTICE  
=====

This guide is Copyright 2000-2002 Joseph Witham (josephcwitham@hotmail.com). Anyone who desires to reproduce, distribute, or use this guide on their web site has the author's permission under the following conditions:

1. It must not be altered in any way.
2. It must not be used for profit; it must be distributed freely.
3. Any and all credit must be given to the author, Joseph Witham.
4. It must remain in its entirety, with every part intact.

All information in this guide, unless otherwise noted, was compiled and written by the author. You may not reproduce any information from this guide and use it in any other publication without written consent of the author.

=====  
II. VERSION HISTORY  
=====

2.0 - 7/22/2002

-Format changes.

1.5 - 4/19/2001

-Mistakes corrected.

-Romaji removed.

-Format changes made.

1.0 - 9/18/2000

-Initial Release.

=====  
III. TRANSLATION NOTES  
=====

JAPANESE TEXT: A EUC-JIS shift program is required to view the Japanese text in this guide. You can download one directly from NJSTAR's web site here: <http://www.njstar.com/njstar/japanese/download.htm>  
Save this document to your hard drive and open it through NJStar Japanese WP. This document is best viewed and printed in Courier New point 10 font.

TRANSLATION: Most of the Katakana in this guide was translated phonetically. The only exceptions were words that wouldn't have made sense had they been translated phonetically. All of the Hiragana in this guide was translated as directly as possible from their original Japanese names.

=====  
IV. CLASSES  
=====

- Onion Knight
- Fighter
- Monk
- White Mage
- Black Mage
- Red Mage
- Archer
- Knight
- Thief
- Scholar
- Geomancer
- Dragon Knight
- Viking
- Karate Master
- Magic Knight
- Caller
- Bard
- Black Wizard
- White Wizard
- Summoner
- Sage
- Ninja

=====  
V. MAGIC  
=====

1. WHITE MAGIC:

Level 1:

- Cure
- Pure
- Sight

Level 2:

- Aero
- Toad
- Minimize

Level 3:

Υ±ΥçΥèΥé - Cure 2  
ΥΕΥιΥΎ - Exit  
ΥÖΥéΥαΥÊ - Clean

Level 4:

ΥέΥαΥÖΥé - Peep  
Υ³ΥóΥÖΥâ - Confuse  
ΥμΥαΥιΥ¹ - Silence

Level 5:

Υ±ΥçΥèΥÏ - Cure 3  
ΥέΥαΥ° - Raise  
Υ×ΥίΥΕΥ¹ - Protect

Level 6:

Υ¨ΥçΥίΥ¬ - Aero 2  
Υ¹ΥÈΥÊ - Soft  
ΥÏΥαΥ¹ΥÈ - Haste

Level 7:

Υ±ΥçΥèΥ¬ - Cure 4  
Υ¨Υ¹ΥÊ - Esuna  
ΥιΥÖΥιΥ¬ - Reflect

Level 8:

ΥÈΥèΥίΥÉ - Tornado  
ΥçΥιΥαΥ° - Arise  
ΥÛ;¼Υê;¼ - Holy

2. BLACK MAGIC:

Level 1:

ΥÖΥ;ΥαΥç - Fire  
ΥÖΥèΥ¶ΥÉ - Blizzard  
Υ¹ΥèΥ×Υè - Sleep

Level 2:

ΥμΥóΥÏ;¼ - Thunder  
ΥÝΥαΥ°Υó - Poison  
ΥÖΥéΥαΥó - Blind

Level 3:

ΥÖΥ;ΥαΥé - Fire 2  
ΥÖΥèΥ¶Υé - Blizzard 2  
ΥμΥóΥÏΥé - Thunder 2

Level 4:

ΥÖΥιΥαΥ¬ - Break  
ΥÖΥèΥ¶Υ¬ - Blizzard 3  
Υ·ΥSΥαΥÉ - Shade

Level 5:

ΥμΥóΥÏΥ¬ - Thunder 3  
ΥΥè - Kill  
Υ¨Υι;¼Υ¹ - Erase

Level 6:

ΥÖΥ;ΥαΥ¬ - Fire 3  
ΥDΥαΥª - Bio  
ΥÇΥ,ΥçΥó - Warp

Level 7:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Quake
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Break 2
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Drain

Level 8:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Flare
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Death
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄<sup>a</sup> - Meteor

### 3. CALL MAGIC:

Level 1:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Chocobo

Level 2:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Shiva

Level 3:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Ramuh

Level 4:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Ifrit

Level 5:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Titan

Level 6:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Odin

Level 7:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Leviathan

Level 8:

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Bahamut

=====  
 VI. ITEMS  
 =====

- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Potion
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Hipotion
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄<sup>a</sup> - Pheonix Down
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Elixer
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Antidote
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Eyedrop
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Echo Herb
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Gold Needle
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄<sup>a</sup> - Maiden's Kiss
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Hammer
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Magic Key
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Gisal Vegetable
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Warp Stone
- ⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄⊘̄ - Miniature Bread

=====  
 VII. CLOSING COPYRIGHT NOTICE  
 =====

This guide is Copyright 2000-2002 Joseph Witham (josephcwitham@hotmail.com). Anyone who desires to reproduce, distribute, or use this guide on their web site has the author's permission under the following conditions:

1. It must not be altered in any way.
2. It must not be used for profit; it must be distributed freely.
3. Any and all credit must be given to the author, Joseph Witham.
4. It must remain in its entirety, with every part intact.

All information in this guide, unless otherwise noted, was compiled and written by the author. You may not reproduce any information from this guide and use it in any other publication without written consent of the author.

This document is copyright Joseph Witham and hosted by VGM with permission.